



	בָּאֵשׁ	בְּנֵיהֶם	אֶת־	לְשַׂרְף	הַבְּעַל	בְּמוֹת	אֶת־	וּבָנוּ	5
	в-огне	сыновей-их	[объект]	сжигать	Ваала	высоты	[объект]	и-построили	
	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8313</a>		<a href="#">H1116</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	
עַל־	עָלָהָ	וְלֹא	דִּבַּרְתִּי	וְלֹא	צִוִּיתִי	לֹא־	אֲשֶׁר	לְבַעַל	עֲלֹת
на-	взошло	и-не	говорил-Я	и-не	повелел-Я	не-	что	для-Ваала	всесожжениями
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3808</a>			

לְבִי : פ  
[pe] сердце-Moë

и устроили высоты Ваалу, чтобы сжигать сыновей своих огнем во всесожжение Ваалу, чего Я не повелевал и не говорил, и что на мысль не приходило Мне;

הַזֶּה	לְמָקוֹם	יִקְרָא	וְלֹא־	יְהוָה	נֹאֵם־	בָּאִים	יָמִים	הַנְּהִי־	לְכֹן	6
это	место	будет-называться	и-не-	Яхве	речение-	приходят	дни	вот-	поэтому	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>		
	הַתְּרַגְּמָה:	נִיא	אִם־	כִּי	הַנֶּמֶס	בֶּן־	וְנִיא	הַתּוֹפֵת	עוֹד	
	убийства	долина	если-	но	Гиннома	сына-	и-долина	Тофет	более	
	<a href="#">H2028</a>	<a href="#">H1516</a>			<a href="#">H2011</a>		<a href="#">H1516</a>	<a href="#">H8612</a>	<a href="#">H5750</a>	

за то вот, приходят дни, говорит Господь, когда место сие не будет более называться Тофетом или долиною сыновей Енномовых, но долиною убиения.

בַּחֶרֶב	וְהִפְלִיתִים	הַזֶּה	בְּמָקוֹם	וִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	עֲצַת	אֶת־	וּבִקְתִי	7
мечом	и-повалю-их	этом	на-месте	и-Иерусалима	Иудеи	совет	[объект]	и-разрушу	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H0853</a>		
לְמַאֲכָל	נְבִלָתָם	אֶת־	וְנָתַתִּי	נַפְשָׁם	מִבְּקָשֵׁי	וּבִיד	אִיְבֵיהֶם	לְפָנַי	
в-пищу	трупы-их	[объект]	и-отдам	душу-их	ищущих	и-рукою	врагов-их	пред-лицом	
<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6440</a>	
				הָאָרֶץ:	וּלְבַהֲמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף		
				земли	и-зверям	небесным	птицам		
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5775</a>		

И уничтожу совет Иуды и Иерусалима на месте сем и сразу их мечом пред лицом врагов их и рукою ищущих души их, и отдам трупы их в пищу птицам небесным и зверям земным.

עֹבֵר	כָּל־	וְלִשְׂרָקָה	לְשִׁמָּה	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	וְשָׁמַתִּי	8
проходящий	всякий	и-посвистыванием	ужасом	этот	город	[объект]	и-сделаю	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8322</a>	<a href="#">H8047</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>		
		מִכְתָּהָ:	עַל־	וְיִשְׂרָק	יֵשֵׁם	עָלֶיהָ		
		язвах-его	всех-	и-свистнет	ужаснётся	по-нему		
		<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8319</a>	<a href="#">H8074</a>			

И сделаю город сей ужасом и посмеянием; каждый, проходящий через него, изумится и посвистет, смотря на все язвы его.

וְאִישׁ	בְּנֹתֵיהֶם	בְּשָׂר	וְאֵת	בְּנֵיהֶם	בְּשָׂר	אֶת־	וְהִאֲכַלְתִּים	9
и-каждый	дочерей-их	плотью	и-	сыновей-их	плотью	[объект]	и-накормлю-их	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	
לָהֶם	יִצְיִקוּ	אֲשֶׁר	וּבְמִצּוֹק	בְּמִצּוֹר	יֹאכְלוּ	רֵעֵהוּ	בְּשָׂר־	
их	стеснят	которым	и-в-утеснении	в-осаде	будут-есть	ближнего-своего	плоть-	
	<a href="#">H6693</a>		<a href="#">H4689</a>	<a href="#">H4692</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H1320</a>	
					נַפְשָׁם:	וּמִבְּקָשֵׁי	אִיְבֵיהֶם	
					души-их	и-ищущие	враги-их	
					<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0341</a>	

И накормлю их плотью сыновей их и плотью дочерей их; и будет каждый есть плоть своего ближнего, находясь в осаде и тесноте, когда стеснят их враги их и ищущие души их.

וְשִׁבְרֶתָּ וְהִבְבֵּקְתָּ לְעֵינַי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אִתְּךָ : 10  
 и-разобьёшь кувшин на-глазах людей идущих с-тобой  
[H0853](#) [H1980](#) [H0376](#) [H1228](#) [H7665](#)

И разбей кувшин пред глазами тех мужей, которые придут с тобою,

וְאָמַרְתָּ וְאֵלֵיהֶם כֹּה-וָאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כֹּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת-הָעָם הַזֶּה 11  
 и-скажешь им так- Яхве сказал так- Воинств так разобью [объект] этот народ  
[H2088](#) [H0853](#) [H7665](#) [H3602](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְאֵת-הָעִיר הַזֹּאת כְּאֲשֶׁר יִשְׁבְּרוּ אֶת-כְּלֵי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא-יִכָּל 11  
 и-город этот как разбивают [объект] разбивают сосуд [объект] горшечника который не- может  
[H3201](#) [H3808](#) [H3335](#) [H3627](#) [H0853](#) [H7665](#) [H2063](#) [H0853](#)

לְהִרְפֹּה עוֹד וּבְתוֹפֶת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מְקוֹם לְקַבּוֹר : 11  
 восстановиться более и-в-Тофете будут-хоронить из-за-недостатка места для-погребения  
[H6912](#) [H8612](#) [H5750](#) [H7495](#) [H6912](#) [H4725](#) [H0369](#) [H6912](#)

и скажи им: так говорит Господь Саваоф: так сокрушу Я народ сей и город сей, как сокрушен горшечников сосуд, который уже не может быть восстановлен, и будут хоронить их в Тофете, по недостатку места для погребения.

כֹּן-אֶעֱשֶׂה לְמָקוֹם הַזֶּה נֹאֵם-יְהוָה וְלִיְשֻׁבָיו וְלָעִיר 12  
 так- сделаю этому месту Яхве речение- и-жителям-его и-сделаю город  
[H0853](#) [H5414](#) [H3427](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2088](#) [H4725](#)

הַזֹּאת כְּתוֹפֶת : 12  
 этот как-Тофет  
[H8612](#) [H2063](#)

Так поступлю с местом сим, говорит Господь, и с жителями его; и город сей сделаю подобным Тофету.

וְהָיָה וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וּבְתוֹמֵי מְלָכֵי יְהוּדָה כְּמָקוֹם תְּתַפֵּת הַשְּׂמָאִים 13  
 и-будет Иерусалима и-дома царей Иудеи как-место Тофета нечистыми  
[H1961](#) [H3389](#) [H4428](#) [H3063](#) [H4725](#) [H8612](#) [H2931](#)

לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-גַּגְתֵיהֶם לְכָל הַשָּׁמַיִם 13  
 для-всех домов на-которых кадили на- крышах-их всему небесному  
[H3605](#) [H1406](#) [H3605](#) [H8064](#)

וְהִסְדִּי וְנִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים : פ 13  
 и-возливали возлияния богам другим [pe]  
[H5262](#) [H0430](#) [H0312](#)

И дома Иерусалима и дома царей Иудейских будут, как место Тофет, нечистыми, потому что на кровлях всех домов кадят всему воинству небесному и совершают возлияния богам чужим.

וַיָּבֵא וַיְרַמְּוֵהוּ מִתְּתוֹפֶת אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיאַ וַיַּעֲמֵד 14  
 и-пришёл Иеремия из-Тофета куда послал-его Яхве туда пророчествовать и-встал  
[H0935](#) [H3414](#) [H8612](#) [H7971](#) [H3068](#) [H8033](#) [H5012](#) [H5975](#)

בְּחֶצֶר בַּיִת-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעָם : 14  
 во-дворе дома- Яхве и-сказал ко- всему- народу  
[H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#)

И пришел Иеремия с Тофета, куда Господь посылал его пророчествовать, и стал на дворе дома Господня и сказал всему народу:

כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי [מבין] (מֵבִיא) אֶל- הָעִיר הַזֹּאת  
 так- сказал Яхве Воинств Бог Израиля вот-Я Израиля Бог Воинств Яхве сказал так-  
[H2063](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0935](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְעַל- כָּל- עָרָיו אֶת כָּל- הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו כִּי  
 и-на- все- города-его [объект] всё- зло которое говорил-Я против-него ибо  
[H1696](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#)

הִקְשׁוּ אֶת- עַרְפָּם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת- דִּבְרֵי:  
 ожесточили [объект] выю-свою чтобы-не [объект] слушать слов-Моих  
[H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1115](#) [H6203](#) [H0853](#) [H7185](#)

так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: вот, Я наведу на город сей и на все города его все то бедствие, которое изрек на него, потому что они жестоковейны и не слушают слов Моих.